

DZIEŃ DOBRY! WILLKOMMEN!

Wir feiern die deutsch-polnische Freundschaft. Mit **kreativen Mitmachangeboten**, Musik, Tanz, Gesang und **Spezialitäten** aus Polen. In Kooperation mit dem polnischen Verein Stacja Muranów und agitPolska e.V.

Polsko-niemiecki festyn rodzinny „Dzień Dobry“ – organizowany przez FEZ-Berlin we współpracy z warszawskim stowarzyszeniem Stacja Muranów i agitPolska e.V. – prezentują scenę z muzyką, tańcem i śpiewem oraz urozmaicony i kolorowy program **twórczego współuczestnictwa** dla całej rodziny.



Aus der europäischen **Kulturhauptstadt** 2016 **Wrocław** werden Künstler der Street Collodion mit der Aktion „Polnische Familienbande“ und andere Projekte präsentiert. Der Verein Stacja Muranów stellt Hauptstadt-Impressionen von KünstlerInnen aus **Warschau** vor.

Gościnnie: Akcja fotograficzna „Portret generacyjny“ kolektywu Street Collodion i inne projekty artystyczne z **Wrocławia** – Europejskiej Stolicy Kultury 2016. Stacja Muranów prezentuje **warszawskie** impresje artystyczne.

In Zusammenarbeit mit:



Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Wissenschaft



fez

ABENTEUER BILDUNG Spaß

**DZIEŃ DOBRY! WILLKOMMEN!
ZUM DEUTSCH-POLNISCHEN
FAMILIENWOCHENENDE
2.7+3.7.2016**

Sa + So 12 – 18 Uhr

Ticket: € 3,- | Familien: € 2,50 p.P.

**ZAPRASZAMY NA POLSKO-NIEMIECKI
WEEKEND RODZINNY
2.7 + 3.7.2016**

Sobota + niedziela, 12:00 – 18:00

Wstęp: € 3,- | Bilet rodzinny € 2,50 od osoby



Besuchen Sie uns auf Facebook!

Bestellen Sie unseren monatlichen Newsletter:
newsletter@fez-berlin.de

Außerdem:

www.astrid-lindgren-buehne.de

www.alice-museum-fuer-kinder.de

www.baeder.fez-berlin.de



FEZ-Berlin
betrieben durch
die KJfz-L-gBmbH
Straße zum FEZ 2
12459 Berlin
fon 030-530 71-0
fax 030-530 711 11

www.fez-berlin.de

Fahrverbindungen

S3 Wuhlheide, weiter zu Fuß
S8, S45, S46 Schöneide,
weiter Tram 60, 67
U5 Tierpark, weiter mit Tram 27

Illustration: Marcin Laszczak | Grafikdesign: splicit.de



Dzień DOBRY! WILLKOMMEN!

**ZUM DEUTSCH-POLNISCHEN
FAMILIENWOCHENENDE**



20 Jahre gute
Nachbarschaft
25 lat dobrego
sąsiedztwa

Schirmherrschaft: Dr. Jerzy Margański,
Botschafter der Republik Polen in Deutschland
Dietmar Woidke, Koordinator für die deutsch-
polnische zwischengesellschaftliche und grenz-
nahe Zusammenarbeit im Auswärtigen Amt und
Ministerpräsident des Landes Brandenburg

In Kooperation mit:



Mit freundlicher Unterstützung von:



AUS DEM PROGRAMM:

- **Kochduell: deutsch-polnisch**
Wer kocht das bessere Essen vom Anderen?
- **Bauernmarkt & kreatives Handwerk**
Verkostung und Verkauf von polnischen BIO-Produkten aus der grenznahen Region. Handwerk zum Staunen, Ausprobieren und selber Bauen.
- **Die Erde mein zu Hause**
Malaktion mit Theo Tintenklecks und Live-Skype-Schaltung nach Warschau (nur Sa): Wir malen unsere Hauptstädte Warschau und Berlin.



- **Märchenzelt** mit bekannten Märchen in deutscher und polnischer Sprache.
- **Mini-Sprachschule**
Wir lernen polnisch.



ZUM DEUTSCH-POLNISCHEN FAMILIENWOCHENENDE Dzień DOBRY! WILLkommen!

ZAPRASZAMY NA POLSKO-NIEMIECKI WEEKEND RODZINNY

W PROGRAMIE:

- **Polsko-niemiecki pojedynek na patelnie**
Kto ugotuje lepszą potrawę z kraju sąsiada?
- **Targ wiktuałów** Degustacja i sprzedaż polskich produktów ekologicznych z regionu przygranicznego. Zapraszamy na rodzinny piknik.
- **Kreatywne rzemiosło** Zadziwia, zachęca do spróbowania i samodzielnego tworzenia.
- **Malujemy nasze stolice**
Akcja malarska z Teodorem Kleksem połączona ze skypowaniem z Warszawą.
- **Bajkowy namiot** Zne bajki opowiadane w języku polskim i niemieckim.
- **Szkołka językowa**
Uczymy się języka polskiego.



Illustration: Marcin Laszczak

BÜHNENPROGRAMM:

Moderation: Monika Sędzierska und Adam Gusowski aus der polnischen Redaktion von Funkhaus Europa.

Moderacja: Monika Sędzierska i Adam Gusowski – para przesympatycznych dziennikarzy polskiej redakcji radiowej Funkhaus Europa.



Zu Gast:

U.a. die Warschauer Band **Jerz Igor**, Bandmitglieder der berlinischen **Tralalka** und Solo-Trommler **Adam Dzięwiłtowski-Gintowt**.
Märchenvorlesung: Autorin **Magdalena Parys** und **Dr. Piotr Źlśzówka**.

PROGRAM NA SCENIE:

Na powitanie:

Gościnnie warszawski zespół **Jerz Igor**, członkowie **berlińskiej Tralalki** i solo bębniarz **Adam Dzięwiłtowski-Gintowt**.
Bajki czytają: pisarka **Magdalena Parys** i **dr Piotr Źlśzówka**.

CATERING/KATERING

Kulinarische Leckerbissen aus Polen
Kulinarne smakołyki z Polski